

Contenido

Vivir	3
Escuelas y guarderías	6
La salud	8
Los seguros	10
Seguridad	13
La integración	15
La inmigración	17
El dinero	18
La movilidad	20
Las compras	22
Internet, teléfono y televisión	24
Participación comunitaria	26
El ocio	29
Medios de comunicación internacionales	30
Interlocutores	32

VIVIR: VIVIENDAS PARA SENTIRSE BIEN



Alemania cuenta con una amplia oferta de viviendas de alquiler de buena calidad. Por este motivo, muchos alemanes no adquieren propiedades, sino que alquilan viviendas. Le explicaremos cómo podrá encontrar una vivienda y le ofreceremos consejos sobre lo que deberá tener en cuenta antes y después de la mudanza.

La primera vivienda

Para las primeras semanas, hasta que haya encontrado una vivienda de alquiler o en propiedad, existen diferentes opciones. Los hoteles cuestan una media de aproximadamente 90 euros por noche. Una vivienda amueblada de dos o tres habitaciones en régimen de alquiler a corto plazo cuesta más o menos entre 500 y 1.200 euros al mes, según la situación y la región de la que se trate. Los albergues juveniles cobran por lo general entre 20 y 30 euros por noche. Naturalmente también existe la posibilidad de conseguir alojamiento a través de portales de internet en viviendas privadas de alemanes, con la ventaja de poder así establecer contacto directo con ciudadanos del país.

Y luego ¿comprar o alquilar?

Al contrario que en muchos otros países, la mayor parte de los ciudadanos alemanes viven en régimen de alquiler. Esto tiene su explicación. En Alemania existe una gran oferta de viviendas de alquiler con todo tipo de situaciones y gamas de precios, desde pequeños pisos urbanos hasta amplios chalets con jardín. Muchas de estas viviendas de alquiler se encuentran en un estado excelente y no se diferencian cualitativamente de una vivienda en propiedad. Además, existe en Alemania una legislación específica que vela por los derechos del arrendatario y que por tanto ofrece protección contra subidas de alquiler exageradas o contra rescisiones de contrato injustificadas.

El alojamiento compartido

Vivir en régimen de alojamiento compartido es una buena alternativa para personas que deseen establecer contactos

con rapidez y quieran ahorrar dinero del alquiler. En un alojamiento compartido generalmente cada uno dispone de su propia habitación. La cocina y el baño suelen ser compartidos. También se comparten el alquiler y los costes de la electricidad, internet y el teléfono. La cocina o la sala de estar común son por lo general el núcleo del alojamiento compartido. Es allí donde las personas que conviven cocinan o pasan un rato juntas. Cuando alguien desea intimidad, basta con que cierre detrás de sí la puerta de su habitación privada.

En Alemania, el alojamiento compartido no es exclusivamente una opción para estudiantes. También hay muchas personas en régimen de formación o profesionales que viven en alojamientos compartidos, sobre todo, cuando son nuevos en la ciudad o les gusta el ambiente que proporciona la vida en común con otras personas. Especialmente en las grandes ciudades es donde encontraremos una mayor oferta de alojamientos compartidos.

Los estudiantes habitualmente pueden encontrar ofertas de habitaciones en régimen de alojamiento compartido consultando los tablones de anuncios de la universidad o a través de la página de internet del sindicato de estudiantes de su universidad (<http://www.studentenwerke.de>). También el Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD) ofrece un gran número de consejos prácticos para la búsqueda de vivienda.

Encontrará enlaces a páginas web que ofrecen acceso a bolsas de alojamiento compartido en toda Alemania, naturalmente también para profesionales, como por ejemplo el del sindicato de estudiantes de Aquisgrán (www.studentenwerk-aachen.de). En estas bolsas de alojamiento compartido podrá buscar una habitación en su ciudad o publicar usted mismo un anuncio.

La búsqueda de vivienda

Independientemente de que quiera usted alquilar o comprar una vivienda, encontrará ofertas en la sección de servicios de los periódicos y en plataformas inmobiliarias en internet, cada vez más usuales para el anuncio de viviendas y casas disponibles. La oferta y la demanda dependen en gran medida de la región de la que se trate. Mientras que en zonas rurales frecuentemente seremos el único interesado, en las ciudades de mayor tamaño en la mayoría de los casos el propietario podrá elegir a la persona interesada que más le convenga. Sobre todo en el área de Múnich y Fráncfort puede que la búsqueda de viviendas sea algo más laboriosa. Especialmente en estas regiones será quizá útil requerir la asistencia de una agencia inmobiliaria. En Alemania los agentes inmobiliarios no pueden cobrar más de tres mensualidades de alquiler por sus servicios. Sin embargo, usted sólo tiene que pagar comisiones si usted mismo ha contratado al agente. Si sólo le contacta debido a un anuncio inmobiliario, en virtud de la ley, no tendrá que pagar comisiones.

Los costes del alquiler de viviendas y casas varían, como en cualquier otro país del mundo, según la región. En ciudades grandes hay que contar con aproximadamente 14 euros por metro cuadrado para el alquiler y los costes de calefacción, agua y gas. En ciudades pequeñas y en zonas rurales la media de gastos es de unos 8 euros por metro cuadrado.

El contrato de alquiler

En Alemania, los contratos de alquiler tienen que tener forma escrita. Por lo general, el contrato de alquiler queda referido al alquiler base, es decir el alquiler en concepto de la utilización del espacio. A esto hay que añadirle generalmente una cantidad para los costes secundarios y que mensualmente se le hace llegar al arrendador junto con el alquiler base. Los conceptos incluidos en los costes secundarios pueden variar en función del contrato de alquiler. Así por ejemplo, los pagos por el uso de corriente eléctrica, gas y agua a menudo están contenidos en los costes secundarios, pero no siempre. Antes de firmar un contrato de alquiler, pregunte al arrendador por lo contenido en los costes secundarios y por otros posibles pagos que se le vayan a exigir.

La entrada en la nueva vivienda

Darse de alta ante la empresa suministradora de energía y agua. En caso de que la corriente eléctrica, el agua o el gas no estén incluidos en los costes secundarios del alquiler, será usted mismo quien deberá ponerse en contacto con la compañía suministradora y firmar un contrato. Su arrendador le podrá seguramente facilitar los datos de contacto de las compañías suministradoras de la región.

Dar de alta los servicios de teléfono, internet y la televisión (de cable). En Alemania existen diferentes proveedores para los servicios de telecomunicaciones. Merece la pena comparar las ofertas. Para ello, los portales de internet pueden ser de gran ayuda. Así por ejemplo, son frecuentes los paquetes a precio reducido que incluyen teléfono e internet. También hay soluciones específicas para un uso sin restricciones de movilidad, por ejemplo mediante tecnología 3G. Un consejo práctico: la instalación de las conexiones del teléfono y de internet pueden tardar varias semanas. En la medida de lo posible, conviene ponerse en contacto con los proveedores antes de la mudanza.

Tasas para televisión y radio. El uso de radio, televisión o PC con internet requiere en Alemania el pago de una tasa de radiodifusión. Quién utilice alguno de estos medios deberá darse de alta ante la Central para el Cobro de Tasas (GEZ) tras la mudanza. Cabe la posibilidad de registrarse por internet. El formulario lo encontrará usted por lo general también en oficinas de correos y bancos.

Poner su nombre en el buzón y el timbre de su vivienda (en caso de que su casero no lo haya hecho ya). Solo recibirá su correo, si figura su nombre en el buzón. No hace falta darse de alta en los servicios de correos.

Cambio de domicilio postal. No olvide solicitar que se le reenvíe el correo desde su país de origen. En caso de que se ausente de su domicilio durante un tiempo prolongado, podrá solicitar ante el servicio de correos alemán, que se le reenvíe el correo a su dirección ocasional, incluso al extranjero.

Empadronamiento

Todas las personas que residan en Alemania están obligadas a empadronarse. Conviene que acuda a la oficina catastral o al ayuntamiento, como muy tarde a la semana de haberse mudado. Para ello necesitará usted un documento de identidad en vigor. En el caso de que se trate de una vivienda de alquiler posiblemente también deberá indicar el nombre del arrendador o presentar el contrato de alquiler. La dirección de la oficina de empadronamiento pertinente, la encontrará usted en la página web de la ciudad a la que se mude.

La adaptación a su nueva vivienda

Para que se sienta usted a gusto en su vivienda y en su vecindario, le hemos hecho aquí una pequeña lista con consejos prácticos.

Preséntese a sus vecinos. Una vez que se haya habituado un poco a su nuevo entorno, podría usted darse una vuelta por el barrio y presentarse a sus vecinos. Naturalmente esto es voluntario, pero no cabe duda de que así conocerá rápidamente a nuevas personas y saber quiénes son sus vecinos.

Descanso nocturno. Es costumbre no hacer ruido entre las 22 y las 6h para que todo el mundo pueda hacer uso de su merecido descanso. Eso significa por ejemplo, que quien quiera escuchar música lo haga a un volumen moderado o que no se use la lavadora precisamente durante esas horas.

Animales domésticos. Desde un punto de vista legal no existe ningún impedimento para que tenga usted en su vivienda animales pequeños, de los que por lo general se puedan mantener en jaulas, acuarios o terrarios. La tenencia de animales mayores como perros y gatos requerirá el permiso previo de su arrendador. Pero independientemente de que el animal sea grande o pequeño: si tiene interés en mantener una buena relación con su arrendador, infórmele con antelación del animal de compañía que le gustaría tener en casa.

Semana de limpieza. En casi todos los estados federados de Alemania existe algún tipo de disposición acerca de quién se encarga de limpiar el pasillo de un inmueble de viviendas de alquiler o el acceso al edificio. Pero no se preocupe; lo que en un primer momento quizá se le antoje como un penoso deber, puede rápidamente transformarse en una excelente ocasión de mantener una charla semanal y establecer contacto con los vecinos.

El agua corriente tiene en Alemania la consideración de ser el alimento más profusamente controlado. Por eso, en principio podrá beber tranquilamente el agua del grifo o usarla para cocinar. Solo en el caso de viviendas antiguas con tuberías no renovadas, conviene verificar previamente la calidad del agua.

Recogida separada de residuos. ¿Lo sabía usted ya? Los alemanes somos los indiscutibles campeones mundiales de la recogida separada de la basura. Hay contenedores azules, amarillos, verdes y negros. A través de la reutilización de las materias primas que contiene, la recogida, separación y distribución de los residuos es beneficiosa para el medio ambiente.



ESCUELAS Y GUARDERÍAS EN ALEMANIA

Aprender, divertirse y tener contacto con sus coetáneos: sus hijos estarán en buenas manos en las guarderías y escuelas alemanas. Le informaremos sobre los servicios de asistencia y los colegios que existen, lo que cuestan y cómo encontrar buenas opciones.

Guarderías: para niños de 0 a 3 años

En las guarderías, sus hijos de edades comprendidas entre los 0 y los 3 años podrán jugar con otros niños de su edad. Allí se encontrarán a cargo educadores y educadoras profesionalmente formados. Estos profesionales acompañarán a los niños mediante juegos durante la primera fase de su aprendizaje. También se les dará allí de comer de acuerdo con su edad, dormirán alguna siesta y jugarán al aire libre. En la mayoría de los casos podrá usted acordar la hora de llegada y de recogida de forma flexible. Las guarderías pueden ser de titularidad privada, pública o eclesiástica. Los precios varían bastante y dependen parcialmente de los ingresos de los padres. La disponibilidad de plazas depende mucho de la región de Alemania de la que se trate.

Jardines de infancia: para niños de 3 a 6 años

Quizá ya haya escuchado alguna vez la palabra Kindergarten. Esta palabra alemana significa jardín de infancia y también se utiliza en el idioma inglés. En Alemania, los jardines de infancia se ocupan de los niños con edades comprendidas entre los 3 y los 6 años. Aparte de ofrecer la posibilidad de jugar y hacer ejercicio físico, los jardines de infancia también se dedican cada vez más a satisfacer la curiosidad de los pequeños. De esta forma, por ejemplo con la ayuda de pequeños experimentos y clases lúdicas, los niños aprenden cosas sobre la naturaleza y las tecnologías. También ejercitan su capacidad de pensamiento y idiomática. La jornada de los jardines de infancia comienza generalmente por la mañana y finaliza, según el jardín de infancia y su propia decisión, al mediodía o por la tarde. Las guarderías pueden ser de titularidad municipal, asociativa o privada. Al igual que en el caso de las guarderías, los precios varían bastante. Algunos jardines de infancia no exigen pago alguno, otras cuestan varios cientos de euros anuales, en función de los ingresos y de la región de la que se trate.

Cuidadores remunerados: para niños de todas las edades

Los cuidadores remunerados se ocupan de los niños en su propio domicilio, mientras que usted acude a su trabajo. En la mayoría de los casos no solo cuidarán a su hijo, sino que también tendrán a su cargo a otros niños. De esta forma se garantiza el beneficioso efecto del mutuo contacto entre ellos. Aparte de estos cuidadores remunerados existen en Alemania las niñeras. Al contrario del caso anterior, la niñera acude a su domicilio para hacerse cargo de su hijo. En ninguno de los dos casos mencionados se exige que estas personas tengan una formación oficial como educadores. Sin embargo han obtenido la cualificación correspondiente por parte del servicio social de menores y en la mayoría de los casos tienen mucha experiencia con niños. El coste medio mensual por los servicios de un cuidador remunerado es de entre 300 y 600 euros por 20 horas a la semana.

Cómo encontrar al cuidador adecuado

La búsqueda: comience usted por internet. Las páginas web municipales suelen ofrecer una buena visión general para que se pueda hacer una idea. Además existen portales de internet creadas por y para familias. En ellas podrá buscar ofertas in situ e intercambiar impresiones con otros padres.

La selección: conozca personalmente a las diferentes personas e instalaciones en cuestión. Aparte de mantener una entrevista personal con los pedagogos, los cuidadores o las niñeras, también suelen establecerse fases previas, pensadas para los niños, para habituarse al nuevo entorno. O simplemente pregunte a sus nuevos vecinos, conocidos o compañeros de trabajo, por si le pudieran hacer alguna recomendación.

La inscripción: una vez que usted haya encontrado el sitio adecuado, podrá inscribir a su hijo. Tenga en cuenta que para muchos jardines de infancia y guarderías existen plazos de inscripción y listas de espera. Lo mejor es que contacte cuanto antes con varios sitios y se inscriba en la lista de espera.

El sistema escolar alemán

Si sus hijos son mayores de seis años deberán ir a la escuela, dado que en Alemania la escolarización es obligatoria. La gran mayoría de las escuelas en Alemania son estatales. Sus hijos podrán acudir a estas escuelas de forma gratuita. Además, naturalmente también existen escuelas privadas e internacionales. Estas, por lo contrario, son de pago.

Los órganos responsables de la política escolar son los estados federados diferentes. En función de la región a la que se vaya usted a vivir con su familia, se encontrarán con un sistema escolar dotado de algunas características propias. Así por ejemplo, los alumnos no aprenden exactamente lo mismo en los diferentes estados federados y no siempre emplean los mismos libros de texto. Además, existen diferentes tipos de escuelas en los diferentes estados federados. Sin embargo, esta subdivisión genérica, se puede decir que vale para toda Alemania.

▶ **Escuela primaria:** por lo general, la formación escolar comienza para los niños de 6 años con la escuela primaria. Dura desde el primer hasta el cuarto curso, excepto en Berlín y en Brandeburgo, donde finaliza con el sexto curso. Según las calificaciones de sus hijos en la escuela primaria, podrá decidir conjuntamente con profesores, el tipo de escuela a la que vaya su hijo a partir del quinto curso. La clasificación más común de las escuelas de enseñanza secundaria es la siguiente:

- ▶ escuela de enseñanza general básica (curso 5-9/10)
- ▶ escuela técnica (curso 5-10)
- ▶ bachillerato y bachillerato técnico (curso 5-12/13)

- ▶ **Escuelas general básica y técnica:** los jóvenes que hayan superado las escuelas general básica o técnica, podrán a continuación realizar una formación profesional o cambiar a un instituto de bachillerato o de bachillerato técnico.
- ▶ **Bachillerato y bachillerato técnico:** en estos institutos, los alumnos podrán obtener el título de bachiller o bachiller técnico, una vez aprobados los cursos decimosegundo o decimotercero. Esta titulación les cualifica para continuar sus estudios en una escuela superior escuela técnica superior. A su vez los bachilleres también podrán acceder directamente a una formación práctica por medio de una.

Cómo elegir una escuela adecuada

Por lo general, podrá usted decidir libremente la escuela de su hijo. Le recomendamos que visite unas cuantas. Un indicio para reconocer una buena escuela puede ser por ejemplo que no solo proporcione una enseñanza adecuada, sino que además también ofrezca actividades de ocio como clases de deporte, talleres de teatro, de idiomas o de música, excursiones, etc. También es importante que la escuela involucre a los padres en las actividades escolares. Por eso es conveniente que no solo se informe acerca de plazas escolares, sino también sobre la oferta extraescolar.

Si sus hijos todavía no dominan el idioma alemán, también es importante que la escuela de su elección ofrezca cursos de apoyo para aprenderlo. En la mayoría de los casos estos cursos tienen la denominación de "alemán como idioma extranjero". En este tipo de cursos, los profesores se encargan de que su hijo comprenda todo en clase y que no corra ningún riesgo de recibir malas calificaciones por ese motivo.

LA SALUD: SIEMPRE BIEN ATENDIDO

Naturalmente le deseamos que cuando esté en Alemania enferme lo menos posible. Pero en caso de que a pesar de todo, usted o su familia necesitaran alguna vez ir al médico, se dará usted cuenta de que recibirá asistencia rápida y económica. Al fin y al cabo, Alemania dispone de una tupida red de hospitales, consultas médicas y farmacias. Gracias a la obligatoriedad del seguro de enfermedad, los tratamientos necesarios mantienen unos costes asumibles. Aquí le explicaremos los conceptos asumidos por los seguros de enfermedad, la forma de encontrar un médico, y la manera de actuar en caso de emergencia. E en primer lugar, cuando llegue a Alemania y con anterioridad a estar legalmente asegurado, necesitará un seguro de viajes.

El seguro de enfermedad

Como trabajador dispondrá en cualquier caso de un seguro de enfermedad ya sea como miembro asociado del seguro de enfermedad obligatorio o de un seguro de enfermedad privado. En caso de enfermedad, la caja médica asumirá los costes de la asistencia sanitaria. La cobertura básica del seguro de las cajas médicas obligatorias alcanza a las siguientes prestaciones:

- ▶ tratamientos médicos ambulantes, por ejemplo en consultas médicas
- ▶ asistencia odontológica
- ▶ medicamentos y otros medios paliativos o auxiliares
- ▶ tratamientos y estancias, por ejemplo en hospitales
- ▶ medidas de rehabilitación facultativamente requeridas
- ▶ prestaciones para embarazadas, así como en el parto

Si su cónyuge no trabaja, podrá usted incluirlo dentro del sistema del seguro de enfermedad obligatorio. Esto no conllevará costes añadidos. Lo mismo será de aplicación a sus hijos. Por cierto: en virtud de su seguro de enfermedad dispondrá usted también de forma automática del seguro de dependencia. El seguro de dependencia actúa por ejemplo en caso de que debido a una enfermedad usted no sea capaz de atender a sus propias necesidades, es decir que dependa de la ayuda de personal cuidador.

¿Qué es la tarjeta sanitaria?

En cuanto se haya dado de alta en un seguro de enfermedad obligatorio, obtendrá su tarjeta sanitaria electrónica, una especie de tarjeta acreditativa de su aseguradora. Esta tarjeta llevará una fotografía suya. Además, también contendrá el registro de su nombre, fecha de nacimiento, dirección, número de asegurado y situación del seguro. La tarjeta se deberá pre-

sentar en cada cita médica para que el médico pueda posteriormente facturar el tratamiento ante la caja médica. La tarjeta sanitaria es válida en todos los 27 países de la UE, así como en Islandia, Liechtenstein, Noruega y Suiza. Eso significa que en caso de que enferme en alguno de estos países durante unas vacaciones o un viaje de negocios, recibirá atención médica in situ, presentando la tarjeta sanitaria. Con anterioridad a un viaje al extranjero es recomendable que se informe en su caja médica acerca del procedimiento a seguir en caso de emergencia.

La cita médica

En Alemania dispondrá de “libre elección del médico”. Eso significa que podrá usted mismo decidir a qué médico quiere acudir. Por norma general, el primer lugar al que acudirá será el médico de cabecera o de familia. En caso de que sea necesario, será él quien le remita a un médico especialista o en un hospital. Para elegir un médico de su confianza, puede buscar por ejemplo aquí:

- ▶ en la página web de su lugar de residencia
- ▶ en la lista blanca de la fundación Bertelsmann
- ▶ en el servicio independiente de asesoramiento de pacientes
- ▶ en las páginas de internet de las asociaciones de cajas médicas (KV) de su estado federado
- ▶ en el listín telefónico, bajo el epígrafe “Ärzte” (médicos) o en la página web del listín telefónico
- ▶ en la página de internet de la embajada británica existe un listado de médicos en las diferentes regiones de Alemania

Una vez que haya encontrado al médico de su elección, llame a la consulta y concierte una cita. De esta forma se evitará una espera innecesaria. En casos urgentes también podrá acudir directamente.

¿Qué hacer fuera del horario de consulta?

¿Necesita asistencia médica fuera del horario de consulta? En ese caso podrá llamar al número de guardia para la asistencia médica 116 117, válido para todo el territorio alemán. Se trata de un número de llamada gratuita, tanto desde teléfonos fijos como desde móviles y se encuentra a la disposición de todos los pacientes de cajas médicas obligatorias o privadas. Si se trata de una emergencia, es decir de un caso de vida o muerte deberá llamar al número de emergencias 112.

Los costes de las consultas médicas

Como paciente de una caja médica obligatoria prácticamente no tendrá que asumir coste alguno. El médico no le facturará sus servicios a usted, sino a su caja médica.

Medicamentos

Por lo general, los medicamentos se obtienen únicamente en farmacias. Reconocerá las farmacias por un rótulo en el que figura una gran A mayúscula en color rojo. Existen dos formas de obtener medicamentos. Una posibilidad es a través de su médico, quien le expedirá una receta. Con esta receta puede acudir a la farmacia. Para estos “medicamentos de prescripción médica” únicamente deberá realizar un pago suplementario. Su caja médica asumirá los costes restantes. La segunda opción supone ir directamente a la farmacia. El farmacéutico le facilitará cualquier medicamento que no requiera prescripción médica (es decir, que no necesita receta). En este caso deberá pagar la totalidad del precio.

Las estancias en el hospital

En Alemania existen hospitales públicos, clínicas privadas y hospitales de beneficencia a cargo de obras sociales eclesióásticas. Muchas ciudades en las que hay una universidad disponen además de una clínica universitaria. Habitualmente será su médico de cabecera o de familia quien le transfiera al hospital. Solo en caso de urgencia podrá usted acudir directamente. Su caja médica asumirá por lo general los costes de su estancia en el hospital. Dado que estos pueden llegar a ser muy altos, conviene que verifique previamente, si todos los gastos del tratamiento quedarán cubiertos.

¿Qué hacer en caso de urgencia?

En caso de urgencia existen dos posibilidades

1. En casos graves, sobre todo en caso de peligro para la vida, llame al número de teléfono 112. De esta forma contactará usted con el servicio de emergencias y socorro. Este número de teléfono es válido para todo el territorio de Alemania. En un plazo máximo de 15 habrá llegado una ambulancia. Las llamadas a este teléfono son gratuitas.
2. Si se trata de un caso algo menos grave, podrá usted también acudir directamente al servicio de urgencias de un hospital. Este tipo de servicios están abiertos durante las 24 horas.

Durante los fines de semana, días festivos o de noche, puede recibir ayuda en servicios que realizan guardias como las urgencias del hospital, algún médico en su cercanía o una farmacia. Hay muchos periódicos que informan diariamente sobre los médicos y las farmacias que están de guardia.

Vacunas y prevención

Evidentemente, lo deseable es que no enferme usted nunca. En cualquier caso, las vacunas y las revisiones médicas son la mejor forma de hacer una labor de prevención. En Alemania las vacunaciones no son obligatorias, pero en algunas ocasiones se recomiendan. En estos casos es la caja médica quien las sufraga. Se podrá informar acerca de las vacunas en cuestión, consultando por ejemplo a la Central Federal para la Información sobre la Salud o preguntando a su médico.

Las vacunas administradas se registran en un carnet emitido a estos efectos. Además, existe un gran número de revisiones médicas, algunas incluso recomendadas en virtud de una disposición legal. Para lactantes y niños existen las pruebas U1-U9. Mediante estas pruebas se pueden detectar con antelación y tratar posibles disfunciones del desarrollo o enfermedades. También para los adultos existen muchas pruebas de prevención y de detección precoz, como por ejemplo para el cáncer de piel o para los problemas odontológicos. A menudo, la caja médica emite bonos, cuando este tipo de pruebas se realizan con regularidad.

LOS SEGUROS:

UNA BUENA FORMA DE COMBATIR LA MALA SUERTE



Los golpes de mala suerte por desgracia no son fáciles de prever. Pero hay muchas formas de asegurarse contra las consecuencias. Aquí le presentamos las principales modalidades de seguros y le explicamos cómo contratar la póliza correspondiente.

Seguridad social

En cuanto desempeñe una actividad laboral sujeta a la adscripción obligatoria a la seguridad social, quedará usted asegurado a efectos de las diferentes ramas de la seguridad social. De esta forma queda usted asegurado contra los riesgos principales, es decir, enfermedad, desempleo, accidentes y casos de dependencia.

El seguro de responsabilidad civil: para los percances en la vida cotidiana

En la vida cotidiana, los percances pueden ocurrir. Un niño que rompe un escaparate jugando con la pelota, un jarrón valioso durante una visita en casa de unos amigos. En estos casos, será usted responsable de los desperfectos. Eso significa que no le queda más remedio que pagar los daños ocasionados. Si desea anticiparse al problema, un seguro de responsabilidad civil privado puede ser una buena solución. Muchos alemanes consideran al seguro de responsabilidad civil como el más útil e importante de todos los seguros voluntarios existentes. El seguro de responsabilidad civil privado asume los costes causados hasta una cantidad máxima fijada en la póliza del seguro. Por cierto, también su cónyuge y sus hijos quedan cubiertos. Cabe la posibilidad de contratar seguros de este tipo por cantidades inferiores a los 100 euros al año.

Los seguros relacionados con su coche

► El seguro de responsabilidad civil para automóviles. En caso de que posea un coche o una motocicleta, deberá contratar este seguro. Sin seguro de responsabilidad civil para automóviles no se le permitirá dar de alta su vehículo. Este seguro cubre los daños contra las personas, los bienes y el

patrimonio, en el caso de que sea usted quien haya provocado un accidente o haya lesionado a alguien con su coche. Los costes del seguro, es decir la cuota a pagar, pueden ser muy dispares. Dependen por ejemplo del tipo de vehículo (coche o motocicleta), de la antigüedad de este y de los años que lleve usted sin causar ningún accidente.

► Los seguros de daños materiales. El seguro de responsabilidad civil cubre los costes de los daños causados a su contraparte. Para la cobertura de los daños sufridos por su propio vehículo, podrá usted contratar además un seguro contra daños materiales. Se distingue entre el seguro de cobertura parcial y el seguro a todo riesgo. El seguro de cobertura parcial cubre por lo general los siguientes daños de su vehículo:

- hurto o robo
- incendio y explosión
- tormentas, granizo, impactos de rayos, inundaciones
- colisiones con determinados animales (por ejemplo corzos o ciervos)
- rotura de lunas
- daños de cableado tras un cortocircuito

El seguro a todo riesgo cubre además cualquier tipo de daños causados de forma accidental, es decir que también en caso de accidentes de los que sea usted el responsable, así como en caso de daños provocados por actos vandálicos. Un seguro a todo riesgo es especialmente recomendable para coches de primera mano, puesto que el coste económico de los daños puede ser mucho más alto. Las cuotas dependen entre otras cosas de la participación propia. Esta es la cantidad que deba pagar usted cuando se produce un daño. Por lo general, la participación propia se sitúa alrededor de los 150 euros en el seguro de cobertura parcial y de 300 a 500 euros en el seguro a todo riesgo.

► **El servicio de asistencia.** La aseguradora asume los costes en virtud de la contratación del servicio, de forma que si por ejemplo sufre usted una avería o un accidente, le facilitará una grúa para el remolque de su coche o un vehículo de cortesía. Frecuentemente también incluye el transporte de retorno para casos de enfermedad. Se obtiene ante compañías aseguradoras de vehículos y clubes automovilísticos.

El seguro de la vivienda

Mediante él podrá asegurar todos los enseres de su domicilio o directamente su vivienda. El seguro de la vivienda le resarcirá por ejemplo en el caso de que haya sus muebles o ropa hayan sufrido daños por causa de robo, incendios, tormentas o inundaciones. Los costes de este seguro dependerán entre otras cosas, del tamaño de su vivienda. Un seguro de vivienda puede ser especialmente indicado en caso de que guarde usted objetos valiosos en su casa.

El seguro de accidentes

Por mediación de su empleador, es usted miembro del seguro de accidentes obligatorio. En virtud de ello, está usted asegurado contra accidentes en el puesto de trabajo o en el camino a él [in itinere]. Lo cierto es que la mayor parte de los accidentes ocurren durante el tiempo libre. Para cubrir este tipo de eventualidades existe el seguro de accidentes privado. Mientras que la asistencia sanitaria queda obligatoriamente cubierta por la caja médica, podrá usted a su vez disminuir las consecuencias económicas negativas mediante un seguro de este tipo. La prestación más importante ofrecida por el seguro de accidentes privado consiste en la cobertura de los casos en los que, a consecuencia de un accidente, sufra usted algún tipo de discapacidad que le impida seguir trabajando como antes. En ese caso será el seguro el que asumirá la pensión de invalidez. También podrá usted contratar algún tipo de prestaciones para el restablecimiento su salud, que no queden asumidas por la caja médica.

La previsión para la vejez

El seguro de pensiones obligatorio alemán es el pilar más importante y más sólido de nuestro sistema de previsión para la vejez. Sin embargo, contratar algún tipo de previsión suplemen-

taria es algo razonable para poder mantener el nivel de vida anterior. Desde el año 2002 y por iniciativa estatales, se fomenta la inversión paulatina en una renta suplementaria por parte de los ciudadanos. El principio es sencillo y efectivo. En caso de que, conjuntamente con su cotización al seguro de pensiones obligatorio, realice usted contribuciones –ya sea de forma privada o a través de la empresa– para preparar su jubilación en Alemania, recibirá los correspondientes incentivos por parte del Estado. Estos incentivos consisten en aportaciones dinerarias o en reducciones impositivas y de cotización.

¿Cómo contratar un seguro?

Con el fin de asegurarse, firmará usted un contrato con la compañía aseguradora. En este contrato se determinan una serie de cuestiones.

- ¿Quién o qué se asegura?
- ¿En qué casos pagará la aseguradora?
- ¿A cuánto asciende el pago máximo?

Antes de contratar un seguro, infórmese bien. Coméntelo con conocidos, amigos o compañeros de trabajo. Naturalmente también solicitar la asistencia de un asesor de seguros profesional. Pero preste atención a que le asesore de forma independiente. En caso de que tenga dudas, también puede consultar al servicio de asistencia en materia de seguros que ofrece la Oficina del Consumidor.

Una vez que se haya usted decidido por una aseguradora, concierte una entrevista personal. De esta forma podrá discutir todos y cada uno de los puntos del contrato. Después de ello, le recomendamos que lo consulte con la almohada, antes de que firme el contrato. En caso de que todavía no se sienta del todo seguro de sus conocimientos de alemán, pídale a un amigo o un compañero de trabajo, si no le importaría acompañarle a la entrevista personal.

Los conceptos más importantes

- **Seguro obligatorio.** Es el seguro que tiene que contraer por mandato legal. Entre ellos se encuentra por ejemplo el seguro de responsabilidad civil, en caso de que tenga usted un coche

- ▶ **Participación propia.** La parte de los costes que deberá desembolsar usted en caso de siniestro. Se puede tratar de una cantidad absoluta o porcentual.
- ▶ **Aseguradora.** La empresa con la que formaliza usted el contrato de seguros.
- ▶ **Tomador del seguro.** La persona que contrata un seguro con la aseguradora. Por lo general será usted mismo o un miembro su familia.
- ▶ **Siniestro.** El suceso por el que usted deberá recibir la prestación acordada de su aseguradora (por ejemplo, un accidente de coche en caso del seguro de daños materiales o una enfermedad en el caso del seguro de enfermedad).
- ▶ **Cuota del seguro.** La cantidad que paga usted, ya sea de forma única o periódica, a la aseguradora. La cantidad y la fecha de pago se determina en el contrato de seguros.
- ▶ **Prestación del seguro.** La prestación que obtiene usted de la aseguradora a consecuencia del siniestro. Se puede tratar de dinero o de una restitución en especie. Esto último significa que se reemplaza el objeto dañado. Por ejemplo: el escaparate fracturado se sustituye por uno nuevo. La cantidad máxima asegurada queda fijada en el contrato.

SEGURIDAD EN ALEMANIA: UN PAÍS PARA SENTIRSE A GUSTO



En Alemania, son muchos los motivos para sentirse a gusto. El país tiene la consideración de ser uno de los más pacíficos de todo el mundo. Alemania no ha sufrido ninguna catástrofe natural de grandes dimensiones y el sistema político es estable. Por eso no es de extrañar que según las encuestas, un gran número de personas se declaran felices, tras haberse ido a vivir a Alemania. Lea aquí más.

Uno de los países más pacíficos del mundo

Alemania es uno de los países más pacíficos del mundo. Este es el resultado del Índice Internacional de Paz del año 2011. En este informe realizado por expertos internacional en la materia, Alemania obtuvo el puesto 15º de entre 153 países. Con ello, Alemania recibió una calificación mejor que por ejemplo Francia, Italia y Holanda. Alemania también obtiene notas excelentes en lo referente a estabilidad política o respeto a los derechos humanos o a los derechos cívicos. Las personas que viven en Alemania también le otorgan buenas calificaciones a su lugar de residencia. El 90 por ciento se siente muy bien o bastante bien. Este fue el resultado del barómetro de integración, una encuesta que tuvo lugar entre los ciudadanos del país en el año 2010. La consulta mostró además, que especialmente a las personas con orígenes extranjeros les gusta Alemania. Entre ellos, el 95 por ciento afirmó que se sentía a gusto en Alemania.

Los números de teléfono de los servicios de asistencia

El hecho de que la gente se sienta segura en Alemania, tiene su explicación. El Estado protege a la sociedad de la criminalidad, el terrorismo y de otras amenazas mediante un gran número de instituciones. En caso de que alguna vez necesite ayuda, podrá ponerse en contacto las instituciones que asisten a la ciudadanía, bajo los siguientes números de teléfono.

- ▶ Policía: llamada de emergencia 110
- ▶ Bomberos: llamada de emergencia 112
- ▶ Ambulancia/Salvamento: llamada de emergencia 112

Orden político y jurídico

Desde su fundación, la República Federal de Alemania es un país caracterizado por una gran estabilidad política. Los poderes del Estado están conformados por el poder legislativo, el ejecutivo y el judicial. La finalidad de esta subdivisión es evitar la concentración y el abuso del poder político. Además, de esta forma se garantiza un alto grado de seguridad jurídica. Esto significa que los ciudadanos pueden confiar en las leyes y en el cumplimiento de ellas, así como en la Administración y en el Poder Judicial.

Alemania y sus aliados

Alemania no es solo un país seguro en su interior, sino que también lo es "hacia afuera". Gracias a un gran número de alianzas y su pertenencia a diversas organizaciones internacionales, Alemania disfruta hoy en día de una relación de amistad con muchos países del mundo y conjuntamente con estos aliados desarrolla una postura activa por la paz, la democracia y los derechos humanos. Así por ejemplo, Alemania es miembro de la Unión Europea, de las Naciones Unidas, de la OTAN y de las cumbres del G8 y G20.

La Administración alemana

¿Quiere usted empadronarse? O quizá prolongar su permiso de residencia? Por lo general podrá estar seguro de que su solicitud será tramitada de forma correcta. También puede contar con que le ayudarán a encontrar la instancia o la autoridad pertinente. Por ejemplo llamando al número de teléfono

115 –se trata de una llamada de pago– donde le asesorarán en alemán. Tendrá a su disposición a un equipo de expertos que podrán responder a sus preguntas acerca de asuntos vinculados a la Administración, como por ejemplo el empadronamiento, el permiso de conducir o los visas. Además, podrá usted también descubrir a la instancia responsable del asunto que le ocupa, a través del buscador de la Administración. (<http://www.behördenfinder.de>)

Catástrofes naturales

El medio ambiente suele concederle un buen trato a Alemania. El país nunca ha sufrido terremotos o huracanes dignos de mención. Como excepciones habría que recordar la riada de 1962 en Hamburgo y las inundaciones del río Elba en 2002. Correspondientemente bueno es el puesto otorgado a Alemania en el informe mundial de riesgos. Este informe mide el riesgo relacionado con peligros provenientes de la naturaleza y del cambio climático. Alemania se sitúa entre los veinte países más seguros entre los 173 que se analizaron. Incluso poniéndonos en el peor de los casos, las personas que viven en Alemania pueden confiar en un servicio de protección civil muy bien preparado.

CURSOS DE INTEGRACIÓN: APRENDER ALEMÁN Y MUCHAS COSAS MÁS

Bien, pongamos por caso que ya ha transcurrido felizmente su primera semana de trabajo y que a estas alturas, el panadero de la esquina ya sabe perfectamente cuál es el pan que más le gusta. Ahora lo que le gustaría, sería poder charlar durante la hora de la comida con sus compañeros de trabajo sobre temas políticos de actualidad. O quizá desee aprender más cosas sobre tradiciones del país, como la típica cena alemana o el paseo de los domingos. Para eso se han creado los cursos de integración. Asistiendo a uno de estos cursos podrá usted aprender alemán o mejorar su nivel. También aprenderá junto con otras personas recién llegadas muchas cosas sobre Alemania y los alemanes, sus tradiciones, su historia y muchas cosas más. Asimismo tendrá usted la oportunidad de conocer a otras personas.

¿Qué es un curso de integración?

Los cursos de integración son cursos de idiomas y de orientación. En ellos se tratan temas cotidianos como trabajo, profesión, compras, televisión, radio o educación infantil. También se habla sobre temas burocráticos, correo electrónico, redacción de cartas y entrevistas personales. Pero también tendrá la ocasión de aprender cosas sobre el país desde todos los puntos de vista imaginables. Sobre la cultura y la política, la convivencia en Alemania, así como sobre los valores de la sociedad alemana. El curso de idiomas consiste normalmente de 600 horas lectivas, el curso de orientación de 60 horas. También se ofrecen cursos específicos para mujeres, padres o jóvenes adultos hasta los 27 años, entre otros. Al final del curso se realiza un examen final gratuito.

¿Quién puede participar en un curso de integración?

Los cursos de integración están pensados para las personas que vienen a vivir a Alemania y que no dispongan todavía de un nivel de alemán suficiente para arreglárselas solos en la vida cotidiana. La participación voluntaria o incluso obligatoria en un curso dependerá de su país de origen y de sus conocimientos de alemán. Aquí le mostramos la normativa básica para la participación.

Como ciudadano de la UE y siempre que haya plazas disponibles, se le invita a participar en un curso de integración en caso de que desee aprender alemán o mejorar su nivel idiomático, pero no está usted obligado a ello.

También como ciudadanos de un país que no pertenezca a la UE tendrá acceso a la participación. Si sus conocimientos de alemán todavía no son demasiado buenos, el curso podrá ser

obligatorio. En caso de que esté usted trabajando y no disponga del tiempo para participar en un curso a tiempo completo o tiempo parcial, podrá usted quedar dispensado de la participación en el curso. Será la oficina de extranjería quien se le comunique cuando le extienda su permiso de residencia.

Para los retornados y los ciudadanos alemanes existen disposiciones especiales.

Encontrará más información sobre las disposiciones en vigor en la página web de la Oficina Federal de Migración y Refugiados (BAMF). [<http://www.bamf.de/integrationskurse>]

Por cierto: usted únicamente pagará 1,20 euros por clase ya que por lo general será la Oficina Federal de Migración y Refugiados quien pagará la cantidad restante.

Cómo inscribirse en un curso de integración

- ▶ En caso de que provenga usted de un país que no pertenezca a la UE, acuda a la oficina de extranjería más cercana. Allí le expedirán un **volante de acreditación** (es decir, el permiso para participar en un curso de integración).
- ▶ Los ciudadanos de la UE podrán solicitar el acceso a un curso de integración ante la Oficina Federal de Migración y Refugiados.
- ▶ A continuación deberá buscar usted una **entidad impartidora del curso**. En esta tarea le puede ayudar la oficina de extranjería o la oficina de asesoramiento para la inmigración. También resulta práctico realizar la búsqueda a través del sistema de información por internet WebGIS, de la BAMF. [<http://webgis.bamf.de>]

- ▶ Una vez que haya encontrado a una entidad impartidora en las cercanías, póngase en contacto con ella. La entidad elegirá un **curso de integración adecuado** junto con usted y le informará sobre el inicio de las clases.

Ventajas para usted

Gracias a las clases regulares impartidas por profesoras y profesores dotados de una excelente formación, el alemán pasará muy pronto a ser su idioma. De esta manera la rutina diaria resulta muy agradable y usted se habituará sin mayor demora. El examen final le ofrece otras ventajas añadidas. Al final obtendrá usted un “certificado de curso de integración”. El hecho de disponer de él le permitirá solicitar la nacionalidad tras siete en vez de tras ocho años de residencia en Alemania. Otra ventaja: en caso de que apruebe el examen final dentro de los dos años siguientes a su inscripción, se le reembolsará la mitad de su contribución económica al curso.

Otros sitios para aprender alemán

Además de los cursos de integración, existen otras ofertas de cursos:

“Alemán para su profesión”. Este curso es el apropiado, cuando su alemán es todavía mejorable y está usted buscando empleo o desea mejorar su formación dentro del trabajo. Aparte de recibir las clases de idiomas habituales, practicará por ejemplo la realización de una entrevista personal. También podrá usted profundizar los conocimientos especializados requeridos en su profesión. La realización de unas prácticas y de unas visitas a empresas le permitirá ganar una visión real de la vida profesional. Estos cursos se perfilan de forma individual, según su nivel de alemán y sus conocimientos especializados.

También está previsto ocuparse de sus hijos. Existen cursos de alemán para todas las edades, así como otros ajustados a los intereses y los conocimientos de idiomas específicos de los niños y jóvenes. Estos cursos son importantes para que los pequeños aprendan alemán desde el principio, se adapten sin problemas, encuentren rápidamente nuevos amigos y se sientan a gusto en Alemania.

Quizá también su empleador le ponga a su disposición un profesor de idiomas o participe en sufragar los costes de un curso de idiomas. Consúltelo a su superior.

ASESORAMIENTO PARA LA INMIGRACIÓN



Al principio, puede que algunas cosas en Alemania le resulten inhabituales o extrañas. Con el fin de que no se quede usted solo con sus dudas, se ha creado el servicio de asesoramiento para la inmigración. Mediante entrevistas personales, usted y su familia obtendrán asistencia específica y apoyo sin ningún tipo de trámites burocráticos. Infórmese aquí acerca del asesoramiento.

Servicios del asesoramiento para la inmigración

Estos servicios de asesoramiento para la inmigración asisten a los inmigrantes en su adaptación a la rutina diaria de la vida en Alemania. Así por ejemplo, le ayudarán a encontrar un curso de idiomas apropiado o a elegir una escuela para sus hijos. Pueden también asesorarle cuando esté buscando una vivienda o un médico. Muchos de ellos hablan varios idiomas o están en contacto con intérpretes. Por este motivo, el asesoramiento se encuentra también a la disposición de todas las personas que no hablen o hablen poco alemán. El servicio de asesoramiento para la inmigración ofrecido por entidades financiadas por el Estado, es gratuito. Naturalmente sus asuntos serán tratados con absoluta confidencialidad.

Asesoramiento para jóvenes de origen inmigrante

Especialmente para jóvenes de origen inmigrante y con edades comprendidas entre los 12 y los 24 años existen en toda Alemania más de 420 oficinas de atención a los inmigrantes juveniles (JMD). El personal pedagógico de estas oficinas asiste a los jóvenes con una amplia oferta de actividades.

Entre ellas se encuentran servicios de asesoramiento individual, así como múltiples actividades en grupo de tipo deportivo, cultural y artesanal. Además, se realizan cursos de técnicas de búsqueda de trabajo o de usuario de nuevas tecnologías.

Las oficinas de atención a los inmigrantes juveniles colaboran con todas las instancias y personas relevantes a efectos de la integración de los jóvenes. A su vez, resulta fundamental la colaboración con las escuelas, las empresas y los padres. Encontrará usted la localización de las diferentes oficinas puestas en servicio por las entidades de servicios sociales juveniles, así como mucha información más, en la página web de la oficinas de atención a los inmigrantes juveniles. (<http://www.jmd-portal.de>)

Servicio de asesoramiento para inmigrantes adultos

El servicio de asesoramiento para inmigrantes adultos le ofrece asistencia individualizada y acompañamiento en prácticamente todas las situaciones de la vida diaria. En función de sus necesidades podrá hacer uso de la oferta durante un periodo de tiempo de hasta tres años, con independencia de que lleve usted ya más tiempo en Alemania o acabe de llegar. En la actualidad existen 581 oficinas de asesoramiento para adultos.

Encontrará usted la localización de su oficina del servicio de asesoramiento para inmigrantes adultos más cercana en la página web de la Oficina Federal para la Migración y los Refugiados. (<http://www.bamf.de>)

DINERO Y BANCOS: CÓMO LLEVAR SUS ASUNTOS ECONÓMICOS



Disponer de una cuenta bancaria es algo imprescindible para cualquier persona que vaya a vivir durante un periodo de tiempo prolongado Alemania. Por ejemplo, para alquilar una vivienda o para recibir la transferencia del salario. A continuación le explicamos cómo abrir una cuenta bancaria y cómo realizar transferencias.

Para abrir una cuenta bancaria

Para abrir una cuenta en un banco en Alemania necesitará:

- ▶ su pasaporte
- ▶ el justificante de su empadronamiento
- ▶ según el tipo de cuenta bancaria, deberá presentar su nómina
- ▶ en algunos bancos, su permiso de trabajo

Con estos documentos podrá solicitar una cuenta corriente y una tarjeta de débito en el banco de su elección. Algunos bancos ofrecen cuentas corrientes en modalidad de cuenta de crédito. Eso significa que usted no podrá retirar de la cuenta una cantidad superior al saldo existente, es decir que no podrá asumir créditos a cargo de su cuenta. Algunos bancos también exigen que mensualmente se ingrese una determinada cantidad mínima en la cuenta. Conviene que verifique esto antes de formalizar el contrato.

Merece la pena comparar

Los bancos cobran cuotas muy dispares, por ejemplo en concepto de gastos de gestión o por cada transferencia realizada. Algunos bancos también cancelan el cobro de cuotas a condición de que haya unos ingresos mínimos en cuenta. Un caso típico es del requisito de la domiciliación de su. Por eso merece la pena comparar antes de elegir un banco.

Bancos electrónicos

Una alternativa a la cuenta corriente convencional consiste en las cuentas online. Estas cuentas se abren en internet o por correo y a continuación se utilizan por internet. Son los

bancos directos, es decir bancos sin sucursales físicas, los que ofrecen esta modalidad de cuentas. Las cuentas online tienen las mismas funciones que las cuentas corrientes y disponen del mismo tipo de número de cuenta y de código bancario. También cabe realizar y recibir transferencias desde el extranjero con ellas.

Para abrir una cuenta online en un banco directo, deberá acreditar su identidad mediante el procedimiento de identificación postal. Para ello, obtendrá del banco los documentos necesarios. Con ellos deberá acudir a una oficina de correos, identificarse y obtener la confirmación correspondiente por parte de un funcionario de correos, quien se encargará de remitir los documentos al banco.

Tarjetas bancarias

Mediante su tarjeta de débito y un número secreto de cuatro cifras, podrá usted retirar dinero durante las 24 horas del día en los cajeros automáticos. Su banco le hará llegar este número secreto o clave de acceso por correo una vez que haya abierto la cuenta bancaria. La retirada de dinero en los cajeros de su propio banco está exenta de costes. Si usa un cajero de otra entidad bancaria tendrá que pagar una comisión que suele ser de un uno por ciento, con un tope máximo de cinco euros por transacción.

Mediante la tarjeta de débito podrá usted también pagar en la mayoría de los negocios y gasolineras. Es recomendable llevar algo de dinero en metálico ya que en Alemania sigue siendo habitual pagar de esta forma en restaurantes y tiendas cuando se trata de sumas reducidas.

Las transferencias en Alemania

La transferencia de dinero de una cuenta bancaria a otra, funciona en Alemania en unos pocos días laborables. Para ello puede emplear los formularios de transferencia de su banco o hacer uso de la banca online, que por lo general funciona de manera todavía más rápida. Es aconsejable guardarse la copia de cada transferencia realizada.

Hacer transferencias al extranjero

Las transferencias al extranjero tardan más tiempo que las que se realizan dentro del país. De todas formas, con los siguientes procedimientos podrá enviar dinero a su país de origen de manera rápida y segura.

SWIFT: mediante el SWIFT, el dinero debería llegar a la cuenta bancaria del destinatario en el plazo de 24 horas. Las comisiones varían de banco a banco. En su banco le explicarán el procedimiento.

Entidades de servicios de transferencias: hay diversas entidades que podrán transferir su dinero de manera rápida al extranjero. Para ello, acuda con el importe en metálico a una oficina de la entidad (Western Union frecuentemente trabaja de manera asociada con el servicio de correos alemán) e indique la oficina del destinatario en el país de recepción. Es importante que el destinatario aporte su documento de identidad a la hora de retirar el dinero. El procedimiento puede a veces llevarse a cabo en muy pocos minutos, lo cierto es que tiene un recargo del 7 al 10 por ciento de la suma de la transferencia.

Cheque bancario: estos cheques se deben enviar siempre por correo certificado ya que en caso de robo antes de llegar al destinatario no se podrá evitar su pago.

LA MOVILIDAD: DESCUBRIR ALEMANIA CON TRANQUILIDAD



Alemania es conocida en todo el mundo como un país de coches. Pero el avión, el autobús, el tren o la bicicleta también son opciones atractivas. Al fin y al cabo el país dispone de una eficiente red de aeropuertos, carreteras, vías de ferrocarril y caminos para ciclistas. Aquí le explicaremos cómo viajar por Alemania y al extranjero con el medio de transporte su elección.

¿Es válido en Alemania su permiso de conducir?

Ciudadanos y ciudadanas de la UE, de Liechtenstein, Noruega e Islandia

Es cuestión de subirse al coche y ponerse en marcha. Así de sencillo será para usted conducir en Alemania. Su permiso de conducir tendrá la misma validez que en su país de origen. No necesita convalidarlo.

Ciudadanos y ciudadanas de otros países

Su permiso le faculta para conducir durante seis meses en Alemania. El plazo comienza el día en el que se empadrona en Alemania. Una vez transcurridos seis meses necesitará usted un permiso de conducir alemán. La obligatoriedad de pasar otra vez en Alemania el examen pertinente, dependerá del país en el que obtuvo su permiso de conducir.

Registrar el coche y verificar su aptitud para el tráfico

En Alemania, todos los coches tienen que estar registrados. Este trámite se puede realizar en la oficina de registro de vehículos más cercana. Para ello hay que aportar el documento por el que se acredita la propiedad del coche y la póliza del seguro.

En caso de que se haya traído su coche desde el extranjero, le explicarán allí la documentación suplementaria que necesita.

Aparte del registro, cada coche en Alemania deberá pasar la inspección principal. Eso significa que por medio de personal cualificado se deberá llevar a cabo la verificación de que su

coche es seguro desde el punto de vista técnico y que cumple la normativa legal en materia de emisiones de escape. En ese caso se le pegará un adhesivo de inspección sobre la matrícula. La inspección principal se puede pasar en diferentes talleres de entidades autorizadas. Esta inspección se tiene que repetir en intervalos periódicos. Tanto la inspección principal como el registro de su coche requieren el pago de unas tasas.

Tenga en cuenta que en muchas ciudades de Alemania se han creado zonas de medio ambiente, con la finalidad de disminuir la contaminación del aire por micropartículas y por dióxido de nitrógeno. Para poder circular por estas **zonas de medio ambiente** su coche necesitará estar acreditado mediante el correspondiente adhesivo medioambiental. Estos adhesivos se obtienen en la oficina de registro de vehículos, así como en otras entidades reconocidas, mediante el pago de una tasa suplementaria.

Conducir en coche en Alemania

En Alemania se circula por la derecha. La limitación de velocidad es de 50 km/h en zonas urbanas y en determinadas zonas se restringe incluso a 30 km/h. En carretera por lo general se puede conducir a 100 km/h. En las autopistas no existe una limitación de velocidad genérica, salvo que haya señales concretas de limitación. La velocidad recomendada es de 130 km/h. Encontraremos señales de limitación, sobre todo en tramos muy concurridos o peligrosos.

Cuando conduzca en Alemania, deberá llevar siempre consigo su permiso de conducir y la documentación del vehículo ya que la policía se los podrá pedir en caso de un control de tráfico.

Para personas discapacitadas existen frecuentemente zonas de aparcamiento reservadas y señalizadas correspondientemente. Suelen encontrarse en lugares centrales de los aparcamientos. De la misma forma, frecuentemente se reservan plazas específicas para mujeres en los aparcamientos subterráneos. Estos por lo general están sometidos a videovigilancia y son más seguros.

Cada vez hay más personas en Alemania que hacen uso de servicios de vehículo compartido. Para poder participar en este tipo de servicios, deberá registrarse ante una de las entidades dedicadas a esta actividad. A continuación podrá comenzar a alquilar coche con un plazo de preaviso reducido. Esta modalidad de tenencia de vehículo es especialmente indicada para personas que conducen muy pocos kilómetros al año pero no quieren renunciar a su movilidad. En muchas ciudades existen diferentes proveedores (fabricantes de vehículos o empresarios independientes) con diferentes ofertas y parques de vehículos.

Ir en bicicleta

Como ciclista dispone usted de una amplia red de senderos para bicicletas. Recuerde que también como ciclista está usted sujeto a control por parte de la policía. Las lesiones del código de circulación se persiguen de la misma forma que conduciendo en coche. Es aconsejable que verifique regularmente la adecuada funcionalidad de su bicicleta (especialmente de las luces).

Ir en autobús o en tren

Los medios de transporte públicos resultan muy útiles para el tráfico urbano o interurbano. Los autobuses, tranvías, metros, así como los trenes de la Deutsche Bahn, la compañía alemana de ferrocarriles o de sus competidores, forman parte de la red de transporte de cercanías.

► **Autobús, tranvía y metro:** a pocos minutos de distancia de su vivienda encontrará una parada en la que alguno de estos medios de transporte recogerá a viajeros varias veces por hora, en las grandes ciudades se tratará solo de minu-

tos. Los títulos de transporte se compran en la máquina expendedora situada en la parada, directamente al conductor o en los puntos de venta del consorcio de transportes correspondiente. Si utiliza los medios de transporte públicos de forma regular, le interesará adquirir un abono semanal, mensual o anual. Cuanto mayor el tiempo de validez de su título de transporte, más reducido saldrá el precio de cada trayecto que realice. Los niños suelen viajar con algún tipo de tarifa reducida. Determinados colectivos de personas como alumnos y estudiantes o personas discapacitadas disponen de acreditaciones específicas que les permiten pagar precios reducidos. También los jubilados tienen frecuentemente

- **Viajes en tren:** una buena opción para desplazarse a otras ciudades alemanas o europeas es el tren. La compañía alemana de ferrocarriles, antigua empresa de titularidad estatal, es la que dispone de la oferta mayoritaria en el sector del transporte por ferrocarril. Es propietaria de la totalidad de la red viaria de Alemania y la arrienda a unas pocas empresas competidoras en el ámbito regional. Los títulos de transporte para los trenes se compran en los mostradores o máquinas expendedoras de la compañía alemana de ferrocarriles situadas en el vestíbulo de la estación o a través de la página de internet de la compañía. Los trenes tienen en Alemania la consideración de ser un medio de transporte confortable y rápido. En algunos tramos, los trenes de larga distancia desarrollan velocidades de hasta 300 km/h.
- **Líneas internacionales de autobuses:** también el autobús es una buena alternativa para viajar desde Alemania a otros países europeos. En la estación central de ferrocarril de todas las grandes ciudades, así como posiblemente en otros sitios, encontrará usted puntos de parada de líneas internacionales de autobuses.

Para las grandes distancias, el avión

El avión será sin duda el medio de transporte ideal en caso de que necesite desplazarse rápidamente dentro o fuera de Alemania. Actualmente, si compra con la suficiente antelación, podrá conseguir vuelos nacionales e incluso internacionales por menos de 100 euros.

LAS COMPRAS



En las tiendas alemanas podrá encontrar todo lo que desee. Desde alimentos frescos de origen local en los mercados, pasando por artículos del hogar de uso diario y a buen precio, hasta artículos de lujo “made in Germany”. A continuación le explicaremos los horarios de apertura de los comercios y le daremos algunos consejos respecto al pago de las compras.

Opciones para las compras

Las ciudades alemanas disponen de una gran oferta en lo referente a compras.

- ▶ **Tiendas:** para satisfacer las necesidades cotidianas existen supermercados y pequeñas tiendas como por ejemplo panaderías y carnicerías en las zonas residenciales. Para comprar ropa de moda, artículos del hogar y electrodomésticos, muchos alemanes se desplazan al centro urbano, donde se encuentran las calles comerciales con mayor oferta. Las grandes superficies, tiendas de muebles y de electrodomésticos o centros comerciales se encuentran a menudo en las afueras de la ciudad y disponen de grandes zonas de aparcamiento, así como de buenas comunicaciones mediante líneas de autobús o de tren. Tanto dentro de la ciudad como en las afueras, encontraremos supermercados dedicados a la alimentación y a todo tipo de artículos de uso diario.
- ▶ **Carritos para la compra:** muchos supermercados e incluso negocios más pequeños disponen de carritos para la compra que ponen a disposición de sus clientes durante la compra. Hace algunos años se instauró un sistema para proteger estos carritos contra los robos. El procedimiento consiste en introducir una moneda de 1 euro, de 50 céntimos o un chip, con lo que liberaremos la cadenilla que une los carritos entre ellos. Una vez finalizada la compra podrá usted volver a encadenar el carrito y obtener la devolución de lo que dejó en prenda.
- ▶ **Sistema de envases retornables:** en Alemania son frecuentes las bebidas con envases retornables. Eso significa que se paga una reducida cantidad por el envase al hacer la compra y posteriormente se recupera al devolverlo. El precio de la mayor parte de los envases no retornables, como

latas y botellas de vidrio o PET está legalmente fijado en 25 céntimos. En el caso de los envases retornables, el precio es de 8 o 15 céntimos. Generalmente se pueden devolver los envases en cualquier establecimiento que venda la bebida con el envase en cuestión. Encontrará más información sobre el sistema alemán de retorno de envases aquí: <http://www.bmub.bund.de>

- ▶ **Mercados semanales:** los alimentos frescos como fruta, verdura o carne se pueden comprar en tiendas, pero también en mercados semanales. En el ayuntamiento le podrán informar acerca de los horarios y la localización de estos mercados.
- ▶ **Tiendas internet:** cada vez se realizan más compras por internet en Alemania. Más de la mitad de los usuarios de internet compran bienes o servicios por este medio. No se preocupe si en alguna ocasión le envían algo que no le gusta o que esté dañado. Tendrá derecho a devolver el artículo en el plazo de 14 días, sin necesidad de alguna justificación. Para su mayor seguridad, especialmente en caso de tiendas internet desconocidas, es recomendable verificar lo expuesto en el pliego de condiciones.

Comprar cosas usadas

Especialmente al principio de su estancia en Alemania, los mercadillos de segunda mano pueden ser una buena opción para las compras. En estos mercados encontrará a particulares y vendedores profesionales que venden objetos usados a precio reducido; desde piezas de vajilla hasta equipos estéreo o bicicletas. También puede ser interesante echar un vistazo a los anuncios de periódicos o publicaciones especializadas en ofertas, así como a bolsas de internet. Encontrará a particulares que le ofrecerán prácticamente todo lo que se puede

necesitar cuando se acaba de llegar a Alemania. Tanto en los mercadillos como en el caso de los anuncios de ventas de particulares podrá negociar el precio. Estas son algunas de las pocas ocasiones en Alemania, en las que podrá hacerlo. En la mayoría de los casos el vendedor se avendrá a bajar algo el precio.

Horarios de apertura

Los establecimientos grandes, sobre todo en el casco urbano, abren por lo general de lunes a sábado entre las 10 y las 20h. Algunos supermercados no cierran hasta las 22 o las 24h. Los comercios más pequeños fuera de la ciudad en la mayoría de los casos abren de lunes a viernes hasta las 18h y los sábados hasta las 14 o 16h. Cada estado federado tiene su propia legislación en cuestión de horarios comerciales. Pero también fuera de estos horarios de apertura podrá usted hacer sus compras en Alemania. Las tiendas de las estaciones de tren, así como gasolineras y tiendas muy pequeñas, los “quioscos”, ofrecen alimentos y bebidas durante las 24h, también los domingos y días festivos.

Hasta cuatro veces al año se encontrará en muchas ciudades con los “domingos comerciales”. Durante estos días hay muchos negocios que abren de forma excepcional. De esta forma el público no solo puede dedicarse a hacer sus compras, sino que a menudo también podrán disfrutar de música en vivo y demostraciones artísticas en el centro de la ciudad.

El pago

En la mayoría de los establecimientos podrá usted pagar con dinero en metálico, tarjeta de débito o tarjeta de crédito. Algunas tiendas pequeñas solo aceptan dinero en metálico, otras aceptan las tarjetas de débito a partir de un valor de compra determinado. En las compras por internet se pueden realizar transferencias o pagar contra reembolso. Esto significa que entregará usted el dinero directamente al funcionario de correos o al suministrador en el momento de recibir la mercancía. Por cierto, aparte de la compra de adquisiciones de cierta envergadura como muebles o electrodomésticos, así como en el ámbito de segunda mano, en Alemania no es habitual negociar el precio en los comercios. El precio que figura en la etiqueta es fijo. Por otro lado, en el

caso de compras de gran envergadura podrá usted solicitar que se le compense el desembolso realizado mediante el envío gratuito a su domicilio o una pequeña reducción del precio.

El impuesto de valor añadido

El Estado exige el 19 por ciento en concepto de impuesto de valor añadido sobre la mayor parte de los bienes que pueda usted comprar en Alemania. Para determinados productos, por ejemplo alimentos básicos como la leche o el pan, para libros, periódicos, flores y objetos de arte existe una cuota impositiva reducida del 7 por ciento. No hace falta que tenga esto en cuenta cuando haga una compra, ya que los precios en establecimientos y restaurantes incluyen el impuesto.

La protección del consumidor

Las empresas alemanas otorgan gran importancia a la calidad de los productos y además están obligadas a respetar la legislación existente en materia de protección del consumidor. En el caso de determinados productos está prohibido el empleo de ingredientes venenosos o cancerígenos. En especial, se controla la existencia de materias nocivas para la salud, en juguetes, materiales para tatuajes y artículos de cosmética. Las empresas están obligadas a verificar que sus productos estén libres de sustancias nocivas y que cumplan los requerimientos de calidad establecidos.

Además, la UE ha puesto en pie una estrategia para asegurar la calidad de los alimentos. De esta forma se garantiza que las rigurosas normas de calidad en vigor, se aplican a los alimentos producidos dentro de la UE, así como también a los importados desde el exterior.

Cada vez es mayor el número de personas en Alemania que de forma consciente eligen productos provenientes de la agricultura ecológica, es decir los productos bio. En caso de que le conceda usted especial importancia a una alimentación sana y a obtener productos de alta calidad, podrá tomar como referencia los sellos bio adheridos a los diferentes productos. El sello bio es una garantía de producción ecológica y trato adecuado a los animales. Encontrará productos en las tiendas bio, así como en supermercados.



INTERNET, TELÉFONO Y TELEVISIÓN

Donde quiera que se encuentren su familia y sus amigos, no están a más de una llamada o un correo electrónico de distancia. Para que esto funcione bien, le daremos aquí algunos consejos prácticos, para que disponga usted en Alemania del mejor acceso posible al teléfono y a internet.

Internet

La mayor parte de los alemanes navegan por la red mediante ADSL. Con estas conexiones de banda ancha se pueden descargar música y películas de forma rápida. También los videochats con la familia o con amigos en cualquier parte del mundo funcionan sin problemas. Los videochats por internet son algo muy apreciado actualmente en Alemania y en la mayoría de los casos es gratuito. En todas las ciudades de mayor tamaño de Alemania hay disponibilidad de este tipo de conexiones rápidas de ADSL. Los precios ofrecidos por un gran número de proveedores en el mercado, se rigen entre otras cosas por la duración del contrato. Especialmente en el caso de contratos de duración prolongada, se suele incluir el router ADSL que necesitará para su acceso a internet. Cuando firme un contrato adquirirá usted por lo general una tarifa plana de internet con una opción wifi. Esto significa que podrá usted navegar por internet durante las 24 horas. Muchas empresas de internet ofrecen también un contrato combinado de internet ADSL y tarifa plana telefónica.

Internet móvil

Especialmente en las grandes ciudades y conurbaciones de Alemania podrá usted navegar a gran velocidad en internet móvil a través de su teléfono u ordenador portátiles. Esto es posible gracias a las tecnologías UMTS y LTE. Lo cierto es que la recepción y la velocidad oscilan en función del proveedor y del lugar. Conviene que verifique qué empresas ofrecen en su región una buena recepción de señal, antes de formalizar el contrato. Para poder navegar con un ordenador portátil necesitará también un dispositivo portátil que se conecta en el puerto USB de su ordenador. El dispositivo portátil suele estar incluido en el contrato. En caso contrario podrá comprarlo en cualquier tienda de electrónica.

Teléfono

En Alemania podrá usted elegir entre un gran número de proveedores de telefonía fija. Muchos alemanes se deciden por contratos que contienen un paquete consistente en teléfono fijo y acceso a internet. Estos paquetes contienen en la mayoría de los casos una tarifa plana para llamadas telefónicas. Eso significa que por una tarifa mensual fija dispondrá usted de llamadas ilimitadas dentro de la red de telefonía fija de Alemania.

Una opción a precios moderados para las llamadas al extranjero consiste en las llamadas por internet. Si prefiere utilizar su teléfono fijo habitual, pueden hacer uso de los servicios de empresas de telefonía especializadas. Estas empresas ofrecen tarifas muy diversas en muchos países del mundo. Por eso puede resultar útil comenzar por consultar en internet, para averiguar quién ofrece los mejores precios para las llamadas al país que le interesa. Con términos de búsqueda como "callthrough", "call-by-call" y "Ausland", es decir "extranjero" en alemán, podrá usted encontrar a un proveedor. A continuación deberá marcar su prefijo específico y el número de abonado al que quiere llamar. Lo cierto es que esta opción solo existe en el caso de determinados proveedores. Una tercera opción son las tarifas planas que puede usted contratar con alguna de las grandes compañías telefónicas. Estas tarifas planas le permitirán llamar de forma ilimitada al país su elección, mediando un cuota mensual fija.

En caso de que tenga problemas con su contrato, podrá usted dirigirse a la Oficina del Consumidor. Los empleados del servicio le ayudarán con mucho gusto.

Podrá usted comprar un aparato de teléfono fijo en tiendas de electrónica o a través de proveedores en internet. Los modelos más simples se encuentran también en supermercados

grandes. Antes de comprar el aparato conviene que verifique el tipo de conexión que posee en casa. En caso de que tenga una conexión RDSI, necesitara un teléfono del mismo tipo.

Telefonía móvil

Para usar un teléfono móvil, dispone de dos opciones. Una es el prepago y la otra consiste en firmar un contrato. Los contratos tienen frecuentemente una duración fija. En el caso del prepago basta con comprar un teléfono móvil y una tarjeta de prepago. Las tarjetas se pueden adquirir en tiendas de electrónica, droguerías o gasolineras. Mediante la tarjeta carga usted un saldo en su teléfono móvil, que a continuación podrá ir gastando. En caso de que prefiera hacer un contrato, deberá acudir a una tienda de teléfonos móviles o hacerlo a través de la páginas web de un proveedor. Conviene fijarse en los detalles. ¿Qué duración tiene el contrato? ¿Cuánto cobran por el teléfono móvil? ¿A cuánto ascienden los costes mensuales y qué le ofrecen a cambio? Los proveedores, cuyos contratos solo son accesibles por internet, ofrecen a menudo mejores ofertas. Sin embargo deberá tener en cuenta que a su vez los servicios que proporciona también serán más reducidos.

Es importante recordar que si no tiene pasaporte alemán, por lo general tendrá que aportar su certificado de empadronamiento para poder firmar un contrato de teléfono móvil. En caso de que no desee pagar una tarifa básica por su contrato, es mejor que realice un contrato de prepago. Esto funciona de manera similar a las llamadas con teléfono de prepago, con la diferencia de que a final de mes recibirá una factura por valor de las llamadas realizadas.

Televisión

Los programas de televisión se pueden ver en Alemania de diferentes formas. Independientemente del tipo de transmisión por el que se decida, estará en cualquier caso obligado a pagar, cuotas de transmisión al Servicio de Contribuciones. A partir del día 1 de enero de 2013 cada hogar pagará una cuota mensual de 17,98 euros, con independencia de las personas que cohabiten. En Alemania, la televisión se recibe de diversas formas.

- ▶ **Antena:** a través de antena podrá usted ver de forma gratuita muchos programas alemanes, así como algunos extranjeros. Para ello necesitará una antena de interior específica o una antena de tejado. Su arrendador le informará acerca de si su casa ya dispone de una antena de tejado. Aparte de la antena necesitará usted un descodificador para DVB-T, que podrá adquirir en cualquier tienda de electrónica. La variedad de programas y la calidad de recepción varían en función del lugar. Consulte a sus compañeros y compañeras de trabajo acerca de su experiencia al respecto.
- ▶ **Cable:** la televisión por cable está muy extendida en Alemania. Pregunte a su arrendador si su casa tiene acceso a la red. Para poder ver televisión por cable generalmente hay que pagar una cuota básica, otra de conexión, así como un abono mensual. A través de cable podrá usted ver más programas alemanes e internacionales que por antena. Además, a cambio de un pago suplementario se pueden recibir otras emisoras extranjeras.
- ▶ **Satélite:** Para la recepción por satélite necesita usted una antena y un receptor correspondiente. La antena debe de fijarse en el tejado o en la fachada del edificio. Para ello requerirá el permiso del arrendador. No existen costes mensuales para la recepción por satélite.
- ▶ **Internet:** a través de internet podrá usted ver en Alemania más de 100 emisoras. Pero para que la visión sea de calidad, necesitará una conexión rápida.

LABOR SOCIAL Y PARTICIPACIÓN COMUNITARIA

Alemania es un país participativo. Aproximadamente 23 millones de ciudadanos y ciudadanas del país se implican a favor de sus congéneres y de la sociedad a través de asociaciones, escuelas, organizaciones medioambientales, fundaciones, organizaciones de inmigrantes, grupos interculturales o comunidades religiosas. Mediante esta implicación personal se realiza una importante contribución social, que complementa y amplía medidas estatales. Quizá también usted quiera implicarse. Aparte de la sensación de hacer algo útil para los demás, tendrá también la posibilidad de ampliar sus contactos e incluso de hacer nuevos amigos.

Compromiso social en Alemania

¿Desea usted implicarse en favor del medio ambiente o de la sociedad? ¿Le gustaría encontrarse con personas de su país de origen o que profesen su religión? En Alemania encontrará usted una amplia oferta para ello. Obtendrá una interesante primera impresión en idioma alemán, a través de la página web “Comprometidos en Alemania”.

Será usted quien elija el compromiso social no remunerado que le interese. En Alemania, los ciudadanos tienen el derecho a elegir libremente la asociación, el partido político o la comunidad religiosa a la que desean pertenecer. En algunos casos se exige una cuota de ingreso. Puede consultar los detalles ante organización de la que se trate. Naturalmente también usted mismo podrá crear una organización.

Evidentemente siempre habrá un valor añadido. Su compromiso social no solo significa una responsabilidad social asumida o una acción de ayuda a sus congéneres, sino que también implica un desarrollo personal. De esta forma puede usted desplegar sus capacidades y su creatividad, tomar contacto con otras personas, conocer instituciones que actúan en el plano local o internacional o ampliar su conocimiento de idiomas. Por eso es importante que participe en los hechos cotidianos, implicándose en su entorno.

Implicación como padres

La implicación de los padres es fundamental en el caso de muchas escuelas y guarderías en Alemania. En las reuniones de padres encontrará usted regularmente al personal docen-

te, así como también a otros padres. Además, podrá usted participar en un grupo de padres. El contacto permanente con los profesores o educadores hace posible que participe de forma activa en la rutina diaria de su hijo en la escuela o en la guardería. Además, le informarán sobre la labor pedagógica y escolar, podrá hacer uso de la oferta de asesoramiento y también aportar ideas. Pregunte al personal docente o a los otros padres acerca de las posibilidades concretas. Encontrará información en alemán sobre diversas asociaciones de padres en la página web “Planet Beruf”. (<http://www.planet-beruf.de/Links.1824.0.html>)

Compromiso social intercultural

En casi todas las ciudades existen lugares de encuentro intercultural y organizaciones de inmigrantes. A ellas acuden personas de diversos orígenes, culturas, religiones, grupos de edad y nacionalidad. Aparte del compromiso social, estas asociaciones por lo general ofrecen una pluralidad de actividades interculturales, como festivales culturales, programas de ocio, deporte y ayudas a la formación. En su actividad diaria, el intercambio cultural y el trato respetuoso son un elemento esencial. En muchas ciudades existe una oficina para asuntos multiculturales e interculturales, a veces hay un representante para temas de integración o un Consejo de las Religiones. En estas organizaciones e instituciones trabajan personas comprometidas en pro de una buena convivencia entre las diferentes culturas y religiones presentes en Alemania. Quizá tenga usted interés en implicarse de forma voluntaria en una de estas organizaciones o en compartir su cultura y sus tradiciones con los demás.

Redes sociales de su país de origen

Para muchos inmigrantes es importante cuidar sus orígenes culturales y religiosos, así como transmitir a sus hijos y descendientes las tradiciones, el idioma o la religión de su país de origen. Por eso resulta importante mantener el contacto con otros compatriotas que vivan en Alemania. Consulte en internet o en la guía telefónica, para averiguar si en las cercanías existe alguna asociación o congregación afín a sus intereses. En Alemania existe un gran número de congregaciones y asociaciones cuyas actividades están en sintonía con las diferentes necesidades culturales, idiomáticas y religiosas de personas de todo el mundo. A menudo también actúan como lugares de asesoramiento y comunicación y le apoyarán, sobre todo en la fase inicial de su estancia, con consejos prácticos y experiencias con respecto a la vida en Alemania.

¿Ya se siente usted en casa en Alemania? En ese caso podrá usted compartir sus experiencias acumuladas y sus conocimientos con otras personas y ayudarles en su integración en Alemania. Obtendrá información acerca de asociaciones interculturales y organizaciones de inmigrantes en su cercanía, consultando a alguno de los siguientes posibles interlocutores.

- ▶ **Representantes locales para temas de integración:** encontrará una lista de estas personas de contacto en alemán, en la Representante Federal para los Extranjeros. (<http://www.bundesauslaenderbeauftragte.de/auslaenderbeauftragte-bundeslaender.html>)
- ▶ Encontrará los **consejos asesores de extranjeros y los consejos de inmigración y de integración** aquí: <http://www.bundesregierung.de/Content/DE/StatischeSeiten/Breg/IB/ib-auslaenderbeiraete-migrationsraete-integrationsraete.html>
- ▶ Las **organizaciones de inmigrantes activas suprarregionalmente y en todo el territorio alemán** se pueden consultar en un documento editado por el Gobierno Federal, a partir de la página 88: <http://www.bundesregierung.de>

Compromiso social con su país de origen

También en el caso de que desee implicarse en favor de su país de origen, Alemania le ofrece un buen punto de apoyo y diferentes oportunidades.

- ▶ **Labor asociativa/ colectas:** ¿Desea usted promocionar alguna cuestión concreta o un proyecto en su país de origen? En ese caso podría por ejemplo reunir fondos en Alemania, hacerse miembro de una asociación o incluso fundar una nueva usted mismo.
- ▶ **Intercambio:** también puede darse el caso de que quiera aprovechar los contactos y las experiencias que ha adquirido en Alemania. Quizá su empresa esté interesada en un intercambio continuado con la escuela superior en la que estudió usted, para reclutar futuro personal. O puede que se dé la ocasión de descubrir en su país de origen nuevos mercados para su empleador o de aplicar sus conocimientos y su experiencia en algún campo que pueda ser de utilidad para el desarrollo en su país de origen.
- ▶ **Ayudar a la familia:** para muchas de las personas que se han ido a vivir a Alemania es importante poder apoyar a su familia en el país de origen mediante bienes materiales o transferencias de dinero. Esto queda claramente avalado por cifras del Banco Mundial. Según estas, se transfirieron un total de casi 16.000 millones de dólares a título privado desde Alemania al extranjero en el año 2012. Los costes de estas transferencias frecuentemente se diferencian bastante en función de las entidades elegidas y el tipo de transferencia. La página web independiente <http://www.geldtransfair.de/> ofrece gratuitamente la posibilidad de hacer la comparación entre las diferentes entidades y modalidades de transferencias al extranjero que existen y con ello informarse sobre la oferta más ventajosa en cada caso.

Compromiso social y desarrollo

Muchas personas de origen inmigrante fomentan de múltiples maneras el desarrollo en sus países de origen o en otras regiones. Pueden por ello ser importantes mediadores entre mundos diferentes ya que son precisamente las personas que conocen diferentes culturas, idiomas y contextos regionales, las que disponen de una amplia capacidad para facilitar la comprensión, la cooperación y el desarrollo. El Gobierno Federal apoya a estas personas mediante diferentes iniciativas y programas.

- ▶ La plataforma **“Engagement-global.de”** le informará sobre las diferentes opciones para implicarse en la política de desarrollo.
- ▶ El Centro para la Internacional para las Migraciones y el Desarrollo (CIM) le asistirá con diferentes programas:
 - ▶ el programa **“Emigrantes como mediadores”** incentiva proyectos presentados por organizaciones de inmigrantes sin ánimo de lucro, que desde Alemania quieren mejorar las condiciones de vida en sus países de origen. (<http://www.cimonline.de/de/2110.asp>)
 - ▶ el programa **“Personas laboralmente cualificadas que retornan a su país de origen”** le ofrece asistencia en caso de que desee volver a su país de origen. (<http://www.zav-reintegration.de>)

Compromiso social en la empresa

También las empresas ofrecen muchas oportunidades para implicarse mediante su bagaje cultural, sus experiencias o sus ideas. Así por ejemplo, podrá usted aportar este bagaje implicándose en los órganos de representación en la empresa, en redes internas o en grupos de trabajo especialmente sensibles a la aportación de conocimientos internacionales. Mediante su compromiso social no solo muestra usted interés en su nueva empresa, sino que también tendrá la oportunidad de conocer enseguida a nuevos compañeros y compañeras de otros departamentos de la empresa. Será además una excelente ocasión para superar las dificultades iniciales que pueda tener con el idioma alemán y podrá aprovechar para obtener valiosos consejos prácticos sobre su nuevo lugar de residencia.

Por cierto, ya son más de 1.200 las empresas, instituciones públicas, asociaciones y fundaciones en Alemania. Las que han firmado la Carta de la Pluralidad y se han comprometido a practicar una cultura empresarial abierta y de convivencia.

OCIO: DISFRUTAR EN EL CORAZÓN DE EUROPA



Mantener un buen equilibrio entre el ocio y el trabajo es algo fundamental para muchas personas en Alemania. Aproveche también usted su tiempo libre para disfrutar de la gran oferta de actividades existente. Ya se trate de deporte, cultura o excursiones, queremos presentarle unas cuantas actividades de ocio que puede realizar en Alemania.

Actividades al aire libre

Para mucha gente en Alemania, la diversión durante los ratos de ocio consiste en encontrarse al aire libre, independientemente de la época del año de la que se trate. Las ofertas nunca se agotan. Naturalmente a todo el mundo le gustan los largos y soleados días de verano. Es el momento en el que los amantes de la naturaleza pueden campar a sus anchas. Muchas familias aprovechan para disfrutar de días de playa en las regiones costeras del Mar del Norte y del Báltico, hacer excursiones en bicicleta o barco en los parajes campestres y fluviales del norte y del este del país o practicar el senderismo en los idílicos paisajes de montaña en los Alpes. Además, existe un gran número de instalaciones de baños y piscinas, parques de esquí de verano y de canopismo, que hacen las delicias de muchas personas durante los calurosos días de verano.

En invierno existe una gran afición a pasar las vacaciones en zonas de nieve. Es la época de dedicarse al esquí y al snowboard en las montañas del sur y del centro de Alemania. Pero incluso a la puerta de su casa, donde haya colinas nevadas o lagos helados, los amigos del trineo y del patinaje sobre hielo tienen la oportunidad de divertirse. El frío se soporta perfectamente bebiendo un té o un vino especiado caliente, un ponche para niños o un grog (una bebida caliente con ron). Hay muchas tiendas de deporte en las que encontrará el equipo y la indumentaria adecuada para combatir el frío y la humedad.

Deporte

Seguro que también en su vecindario existen ofertas de tipo deportivo. Prácticamente todas las localidades disponen de una asociación deportiva. Muchas de ellas ofrecen diferentes juegos de pelota, atletismo y otros cursos como gimnasia de mantenimiento, artes marciales, clases de baile o deportes acuáticos. Consulte en su ayuntamiento o infórmese en internet acerca de la oferta existente.

Una alternativa a las asociaciones es el deporte practicado en el seno de la empresa. Muchas empresas organizan actividades para su empleados fuera del horario de trabajo, como atletismo, fútbol y gimnasia de mantenimiento o también cursos dirigidos al mantenimiento de la salud, como por ejemplo cursos de gimnasia preventiva para el cuidado de la espalda. Infórmese sobre más detalles en el departamento de personal o preguntando a sus compañeros y compañeras de trabajo.

Cultura

Conozca la fantástica oferta cultural y artística de Alemania. Museos, conciertos, representaciones teatrales, comedias, festivales y fiestas de asociaciones locales, atraen al público durante todo el año con artistas consagrados e interesantes debutantes. Alemania tiene algo que ofrecer para todos los públicos, desde conciertos clásicos hasta fiestas tradicionales de carnaval. En la oficina de turismo o en la página web municipal encontrará la oferta específica de su localidad.

Cines

Los cines alemanes atraen anualmente a millones de visitantes. En la mayoría de los casos, las películas se proyectan dobladas en alemán, pero también hay cines que ofrecen películas extranjeras en versión original. Por otro lado merece la pena conocer la cultura cinematográfica alemana. En el año 2011 se proyectó un total de 212 producciones alemanas y coproducciones internacionales en los cines. También la películas en 3D son muy apreciadas por el público alemán. Hoy en día casi cada todas las ciudad importantes disponen de una sala de cine en 3D. Las películas alemana tienen una duración media de 90 minutos y el precio medio de una entrada es de 7,70 euros.

Aventuras para los niños

También sus hijos tendrán fantásticas opciones de ocio en Alemania. En primera instancia están las zonas de juego infantiles, generalmente dispuestas por el ayuntamiento y emplazadas en todas zonas residenciales. Llévese a sus hijos pertrechados con cubo y pala. Verá como a base de jugar con la arena o subir a toboganes y columpios, las horas se pasan volando. Los niños también quedarán encantados si pasa con ellos un día en alguno de los muchos parques de ocio que existen en Alemania. Aparte de parques de aventura al aire libre, también tiene la opción de visitar algún parque natural o un acuario repleto de todo tipo de animales marinos. En una de las múltiples granjas de aventuras que existen en toda Alemania sus hijos podrán experimentar la vida rural, rodeados de animales de granja y cultivos de cereales. Finalmente, si hace mal tiempo, podrá salvar la jornada mediante una visita a un museo. Los museos modernos frecuentemente disponen de una oferta de películas y programas infantiles, que también los hacen atractivos para los más pequeños.



MEDIOS DE COMUNICACIÓN INTERNACIONALES

Aunque se encuentre lejos de su país de origen, no tiene porque renunciar al acceso a periódicos, televisión y películas en su idioma. En Alemania existen más de 2.500 medios de comunicación de habla extranjera en todo el territorio nacional. Le explicamos aquí la forma de recibirlos o comprarlos.

Televisión y películas

Por medio de satélite recibirá todas las emisoras internacionales. Muchas de ellas no están codificadas y son por ello gratuitas. Otras, en cambio, son de pago. Aquí le explicaremos lo que tiene que tener en cuenta con respecto a la recepción de señal por satélite.

Una alternativa consiste en la IPTV, es decir la recepción por protocolo de internet. Las grandes empresas de telecomunicaciones ofrecen IPTV junto con una conexión rápida de internet con ADSL. Por el mismo precio suelen ofrecer además algunos programas en inglés. Cabe la posibilidad de contratar la recepción de emisoras en otros idiomas.

En caso de que desee ver una película en su idioma, una tarde de cine puede ser una buena opción. Muchos cines ofrecen películas extranjeras en idioma original. Además encontrará usted vídeos gratuitos en internet. También tendrá la posibilidad de alquilar películas por internet.

Periódicos

En Alemania podrá usted comprar periódicos internacionales en unos 5.000 establecimientos diferentes. Sobre todo en aeropuertos o estaciones de ferrocarril encontrará usted una gran oferta de periódicos extranjeros. En total, tendrá la elección entre 150 titulares en lengua extranjera, de los que una gran parte son de habla inglesa.

Radio

Al igual que en el caso de las emisoras de televisión extranjeras, también podrá recibir diferentes emisoras de radio extranjeras a través de satélite o internet. Además, la oferta de emisoras alemanas en idiomas extranjeros es muy variada. Existen emisoras públicas y privadas que ofrecen programas en inglés, ruso, francés y turco, entre otras lenguas.

INTERLOCUTORES

Si tiene **preguntas relativas al visado**, la representación alemana responsable en el extranjero puede ayudarle. En el atlas “Alemania sobre el terreno” encontrará las direcciones de las representaciones alemanas de su país: <http://www.make-it-in-germany.com/es/para-profesionales-cualificados/conocer-alemania/alemania-in-situ>

Si tiene **preguntas sobre la búsqueda de empleo en Alemania y sugerencias sobre el portal de bienvenida**, escribanos al formulario de contacto: <http://www.make-it-in-germany.com/es/contacto>.

► **Agencia Federal de Empleo**

La Agencia Federal de Empleo, como entidad jurídica pública, es entre otras cosas responsable de la facilitación de trabajadores, y pone a disposición el portal oficial alemán de búsqueda de puestos de trabajo. [Alemán, inglés, francés, italiano, ruso, turco]
<http://jobboerse.arbeitsagentur.de>

► **Ministerio Federal de Relaciones Exteriores**

Si necesita información sobre la legislación sobre inmigración y los procesos de concesión de visados, sobre trabajar y vivir en Alemania y sobre los Consulados alemanes en el extranjero, consulte la página web del Ministerio Federal de Relaciones Exteriores. [Alemán, inglés, francés, portugués, árabe, chino]
<http://www.auswaertiges-amt.de>

► **Ministerio Federal de Hacienda**

En la página web del Ministerio Federal de Hacienda, los trabajadores podrán encontrar más información sobre la cuota del impuesto sobre la renta alemán y pueden estimar sus retenciones con la calculadora interactiva. [Alemán]
<http://www.bundesfinanzministerium.de>

► **EURES**

El portal europeo para la movilidad profesional informa de las condiciones de vida y de trabajo, así como de la formación profesional y permanente en muchos países de Europa, entre ellos, también Alemania. En la bolsa de puestos de trabajo, encontrará ofertas de empleo de empresas alemanas. EURES es una red puesta en marcha por la Unión Europea. [Entre otros idiomas, alemán, inglés, francés, español, polaco]
<https://ec.europa.eu/eures/>

► **Oficina Federal de Migración y Refugiados (BAMF)**

La Oficina Federal de Migración y Refugiados, entre otras responsabilidades, ayuda a los inmigrantes a establecerse en Alemania. La página web ofrece información sobre la convalidación de titulaciones extranjeras y consejos sobre

la búsqueda de empleo en Alemania. [Alemán, inglés, ruso, turco]

<http://www.bamf.de>

► **Centre of Excellence on securing skilled labour (KOFA)**

El Centre of Excellence on securing skilled labour asiste a pequeñas y medianas empresas en la mejora de su personal buscando y vinculando a profesionales. Este organismo desarrolla periódicamente un estudio de cuello de botella que muestra cómo se presenta la situación laboral en diferentes profesiones y sectores. El proyecto está promovido por el Ministerio Federal de Economía y Energía. [Alemán]
<http://www.kofa.de>

► **Homologación en Alemania**

El portal informativo del Ministerio Federal de Educación e Investigación explica a los trabajadores cómo convalidar en Alemania las cualificaciones profesionales obtenidas en el extranjero. [Alemán, inglés, español]
<https://www.anererkennung-in-deutschland.de/html/es/index.php>

► **Servicio Central de Educación Extranjera (ZAB)**

Información sobre convalidaciones de titulaciones de estudios superiores en Alemania. [Alemán]
<http://www.kmk.org>

► **German Social Insurance**

La página web explica el sistema de seguridad social alemán; por ejemplo, las bajas por enfermedad y pensiones. [Alemán, inglés, francés]
<http://www.deutsche-sozialversicherung.de>

► **Goethe-Institut**

Cursos de idioma en 92 países, cursos online, ejercicios gratuitos e información sobre Alemania y su cultura... todo esto lo ofrece el Goethe-Institut, el instituto cultural de la República Federal de Alemania. [Alemán, inglés]
<http://www.goethe.de>

AVISO LEGAL

El responsable del portal de bienvenida “Make it in Germany” de la Fachkräfte-Offensive es:

Ministerio Federal de Economía y Energía
Relaciones públicas
Responsable a efectos del derecho de prensa: Dr. Christine Kahlen
Scharnhorststr. 34-37
10115 Berlin
Telefax: +49 (0)30 - 18 615-5208
Correo electrónico: info[at]bmwi.bund.de

Redacción

Instituto de Economía Alemana de Colonia
Departamento de Educación, Migración e Innovación

Diseño y realización

Institut der deutschen Wirtschaft Köln Medien GmbH